

TSUKUBA

Informativo Trimestral

Inverno 2023

PORTUGUÊS

Publicado em: 15 de dezembro de 2023

Por: Divisão de Promoção Internacional da Cidade, Prefeitura de Tsukuba

O Tsukuba-san Gêto Pāku foi inaugurado em 3 de novembro!

O Tsukuba-san Gêto Pāku (Tsukuba-shi, Hōjō 4160) é um complexo que abriga o “Tsukuba Jio Myūjiamu” (Geomuseu de Tsukuba) e o “Saikuru Pāku Tsukuba” (Parque de Ciclismo de Tsukuba). O nome do complexo foi escolhido na expectativa de que sirva como uma porta de entrada (gêto) para descobrir mais sobre o Monte Tsukuba e a área circundante sob as novas perspectivas do “geoparque” e da “bicicleta”. Espera-se que seja uma instalação que possa ser querida pelos visitantes e que, independentemente da idade, possibilite diversas pessoas a se divertirem e interagirem enquanto vivenciam a natureza da área do Monte Tsukuba. Há um estacionamento gratuito para carros. Para aqueles que desejarem ir de ônibus partindo do Tsukuba sentā, recomendamos o uso do Tsukubasu hokubu shatoru ou o Oda shatoru!

Tsukuba Jio Myūjiamu

O geoparque é uma área reconhecida pelas suas atividades de promoção do desenvolvimento sustentável, conservando os excepcionais recursos locais do solo e utilizando-os para educação e turismo. O Monte Tsukuba e a área ao redor são reconhecidos como “Tsukuba-san Chiiki Jio Pāku” (Geoparque Regional do Monte Tsukuba).

Sua principal instalação, o Geomuseu (Jio Myūjiamu), tem um espaço de exposição interativo em que os visitantes podem aprender sobre a natureza e a cultura local do Geoparque Regional do Monte Tsukuba.

- **Horário de funcionamento:** 09:00 ~ 16:30.
- Fechado às terças-feiras (ou no dia seguinte se a terça for um feriado), feriados de fim e início de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro).

• **Entrada gratuita**

Saikuru Pāku Tsukuba

Foi construído uma instalação de bicicletas com uma das maiores pistas de BMX do país. Estão disponíveis também chuveiros, áreas de descanso e espaços para manutenção. Você pode trazer sua própria BMX para pedalar ou alugar um conjunto completo e curtir sua primeira experiência com BMX. Há também bicicletas de aluguel que não são de BMX disponíveis para andar de bicicleta ao longo da adjacente Tsukuba Kasumigaura Rinrin Rōdo e da bela paisagem rural aos pés do Monte Tsukuba. É cobrada uma taxa para o aluguel de BMX, uso da pista de corrida e chuveiros.

- **Horário de funcionamento:** 09:00 ~ 16:30.
- Fechado de terça a quinta-feira (se for feriado, geralmente é realizada uma abertura de reposição), feriados de fim e início de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro).

• **Entrada gratuita**



Declaração de imposto de renda 2023

A declaração de imposto de renda é uma declaração feita à repartição fiscal para determinar a renda do ano e o valor do imposto devido sobre essa renda. Pessoas com renda que não realizaram o Ajuste de Fim de Ano em seu local de trabalho ou que têm várias fontes de renda podem ter que apresentar uma confirmação da declaração de imposto de renda. Através dessa declaração são compensados os impostos pagos em excesso ou incorretamente. A não declaração pode resultar em aumento do Seguro Nacional de Saúde e dos impostos municipais/provinciais no próximo ano. As declarações podem ser feitas on-line (e-Tax), na Repartição Fiscal de Tsuchiura ou na Prefeitura de Tsukuba. Nesta é necessário agendamento prévio por telefone ou internet. Mais detalhes serão divulgados no site de Prefeitura. As datas disponíveis na Prefeitura de Tsukuba são:

Data: 16/02/2024 (sex.) à 15/03/2024 (sex.) ✖ Fechado aos sábados, domingos e feriados, exceto no dia 25/02 (dom.). **Local:** Sala de conferências 201, 2º andar, prédio principal da prefeitura.



O “Centro de Atendimento ao Cidadão da Estação de Tsukuba” foi inaugurado no 2º andar do BiVi Tsukuba em 1º de dezembro

- **Local:** 2º andar do BiVi Tsukuba (*Tsukuba-shi, Azuma 1-8-10*).
- **Estacionamento para carros:** não há estacionamento exclusivo para o Centro de Atendimento. O estacionamento do BiVi Tsukuba é pago.
- **Estacionamento para bicicletas:** há 3 áreas de estacionamento de bicicletas no BiVi (até 2 horas é gratuito).
- **Horário de funcionamento:**

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta	Sábado	Fechado aos Domingos, feriados e fim e início de ano (29/12 ~ 03/01)
[Novo] Centro de Atendimento ao Cidadão da Estação de Tsukuba	Fechado	Horário de atendimento: 10:00 ~ 18:30 Após as 16:30 e aos sábados alguns serviços não estarão disponíveis.					

• Principais serviços oferecidos:

Principais serviços oferecidos	Departamento Responsável
• Emissão de certificados de documentos relacionados à residência.	Citizen Services Division
• Registro de carimbos e emissão de certificados de registro de carimbos.	
• Solicitação de licença temporária de operação de veículo (<i>Karinanbā</i>)	
• Serviços relacionados ao My Number (<i>Koji bango kādo</i>)	
• Emissão de certificados relacionados a registros de família (cópia do extrato do registro de família, da remoção do registro, do registro suplementar do registro de família etc.).	
• Notificação de mudança de endereço para cidadãos japoneses (notificação de mudança de residência, província, grupo familiar etc.)	Municipal Tax Division
• Emissão de certificados relacionados a impostos.	
• Pagamento de impostos Municipal, de Propriedade, do Seguro de Saúde Nacional e do Seguro de Cuidados de Enfermagem.	National Health Insurance Division
• Solicitações e notificações relacionadas ao Seguro Nacional de Saúde	
• Solicitações e notificações relacionadas ao Sistema de Saúde para Idosos em Estágio Avançado	Senior Services Division
• Solicitações e notificações relacionadas ao Sistema de Pagamento da Previdência Médica (<i>Marufuku</i>)	Medical Welfare and Pension Division
• Solicitações e notificações relacionadas à Pensão Nacional	
• Solicitações e notificações relacionadas ao bem-estar de pessoas com deficiência	Disability Services Division
• Solicitações e notificações relacionadas ao Seguro para Cuidados de Enfermagem.	Nursing Care Insurance Division
• Emissão da <i>Boshi-techō</i> em japonês	Health Promotion Division

A abertura de um Centro de Atendimento no *Tsukuba sentā*, o centro da cidade, possibilitará a realização de alguns procedimentos em frente à estação de Tsukuba sem a necessidade de ir ao prédio principal da prefeitura em *Kenkyū gakuēn*. No entanto, alguns tipos de solicitações e notificações podem não ser possíveis, portanto, entre em contato com o departamento responsável para obter detalhes.

※ **Atenção:** não é possível efetuar a mudança de endereço de estrangeiros (pessoas que possuem o *zairyū kādo*) neste Centro de Atendimento.

Isso ocorre porque o sistema vinculado à Imigração (*Shutsunyūkoku Zairyū Kanri-chō*) só está disponível no prédio principal da Prefeitura de Tsukuba. Caso seja necessário durante o atendimento, o apoio de um intérprete está disponível na Seção de Promoção Internacional da Cidade (*Kokusai Toshi Suishin-ka*), no 5º andar do prédio principal da Prefeitura de Tsukuba.



2023-2024: Gerenciamento de serviços durante o fim e início de ano

	28/12 (quí.)	29/12 (sex.)	30/12 (sab.)	31/12 (dom.)	01/01 (seg.)	02/01 (ter.)	03/01 (qua.)	04/01 (quí.)
Prédio Principal da Prefeitura, Centros de Atendimento, Centros de Intercâmbio	8:45-16:30	← recesso →						8:45-16:30
Departamento de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura	8:45-19:30	← recesso →						
[Novo] Centro de Atendimento da Estação de Tsukuba	10:00-19:30	← recesso →						10:00-19:30
Biblioteca Central	9:30-17:00	← recesso →						9:30-17:00
Coleta de Lixo	Horário normal	Coleta de lixo incinerável em todas as regiões	← recesso →				Coleta de lixo incinerável em todas as regiões	Horário normal
Sasutinasukuea (para levar o lixo)	Até às 16:30	← recesso →						A partir das 08:30

※ Para obter informações sobre funcionamento dos hospitais durante os recessos de fim e início de ano, consulte o site da Prefeitura. Ele pode ser visualizado em inglês, mandarim, coreano e japonês simplificado fácil.

Informativo do Tsukuba Kokusai Kōryū Kyōkai

Contato: Tsukuba Kokusai Kōryū Kyōkai, tel.: 029-869-7675, e-mail: info@inter.or.jp

• Há algo que está te preocupando depois de vir à Tsukuba?

Um serviço foi criado para unir cidadãos estrangeiros a voluntários japoneses. Os voluntários podem ajudar os estrangeiros que apresentem dificuldades ou preocupações. Se precisar, utilize este serviço. Ele é gratuito.

Para detalhes, conferir o site: <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html>

• Realização do Concurso de Oratória em Japonês por estrangeiros

Data do Concurso: 03/03/2024 (dom.) a partir das 14:00.

Local: Tsukuba Shimin Sentā "Koridoio" (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1, dentro do Tsukuba Sentā Biru).

Estamos recrutando participantes para o Concurso de Oratória (estrangeiros que vivem, trabalham ou estudam na cidade). O prazo para inscrições dos participantes é 26 de dezembro de 2023 (ter.).

A participação no Concurso é gratuita.

Para mais detalhes, consulte o site: <https://www.inter.or.jp/speechcontest.html>

Informativo sobre o Serviço de Quarentena Animal e da Serviço de Proteção à Plantas, do Ministério da Agricultura, Silvicultura e Pesca

Para evitar que doenças de animais entrem no Japão, não tragam carne de bovina, suína ou de aves do exterior para o Japão.

A introdução de doenças de gado no país pode causar sérios danos ao setor pecuário japonês.

Não só a carne crua, mas também a carne cozida e a carne vendida em aeroportos não podem ser trazidas. Também não é possível enviar carne pelo correio internacional.

Se forem trazidos ilegalmente, há risco de multas e mesmo de prisão.

Diga a seus familiares e amigos em seu país para não os enviar ao Japão.

Para mais detalhes, confira o site do Serviço de Quarentena Animal (Dōbutsu Ken'eki-jo). As informações podem ser acessadas em diversas línguas.

Site: <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>



Para evitar que doenças e pragas vegetais entrem no Japão, algumas frutas e legumes são proibidos de entrarem no país.

Há doenças e pragas que ainda não ocorreram no Japão, mas que estão causando danos significativos em todo o mundo.

Essas pragas e doenças podem causar sérios danos ao setor agrícola e silvícola japonês.

Aplicam-se penalidades se as plantas forem trazidas para o país ilegalmente.

Para mais detalhes, confira o site do Serviço de Estação de Proteção à Plantas (Shokubutsu Bōeki-jo), As informações podem ser acessadas em diversas línguas.

Site: https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html



Teremos um evento de intercâmbio internacional para pais e mães com crianças se divertirem!

Você conhece o “*Cherikurabu*”, um Centro de Apoio à Assistência Infantil? Essa instalação é anexa à *Sakura Gakuen Hoikuen* e está disponível para o uso de famílias com crianças em idade pré-escolar. Lá você pode brincar junto aos seus filhos com brinquedos e equipamentos lúdicos. Também é possível usar este espaço para aconselhar-se casualmente sobre as dificuldades na criação de crianças com a equipe do local ou interagir e trocar informações com outros pais e mães presentes. Os eventos deste ano incluem “*Kakizome*” e “*Mamemaki*”. “*Kakizome*” é o ato de escrever ou desenhar algo com um pincel pela primeira vez no início de ano. Em fevereiro há um evento chamado “*Setsubun*”. Nessa oportunidade, acontece o “*Mamemaki*” (espalhar feijões), um evento cultural japonês em que as coisas boas (*Fuku*) são convidadas a entrar em nossas casas e as coisas ruins (*Oni*) são expulsas. Venha experienciar esse evento conosco! Além da equipe do *Cherikurabu*, funcionários da Seção de Promoção Internacional da Cidade (*Kokusai Toshi Suishinka*) também irão participar.

Os detalhes serão informados no site da Prefeitura de Tsukuba em meados de dezembro.

Site: <https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/index.html> (apenas em inglês)

Data: em um dia útil no final de janeiro.

Custo: gratuito

Local: *Cherikurabu*, 3º andar do edifício novo no *Sakura Gakuen Hoikuen* (endereço: *Tsukuba-shi, Ueno 1302*)

Línguas: o evento será em japonês, mas será fornecido serviço de intérprete em inglês e mandarim.

Para saber mais sobre os eventos que irão acontecer no *Tsukuba Sentā Hiroba*, você pode procurar pelo @domannakatsukuba no Facebook e no Instagram.
<https://www.facebook.com/tsukumachi.info/>

Coluna dos Representantes Internacionais

Esta é uma coluna original dos Representantes Internacionais responsáveis pela tradução deste Informativo Trimestral.

Na edição de outono, eles nos apresentaram recomendação para o outono. Nesta edição de inverno, eles nos apresentarão recomendações sobre formas de aproveitar a virada de ano e locais para desfrutar o inverno.

Olá, pessoal! Meu nome é Felipe e eu sou o responsável pela tradução deste Informativo para o português, muito prazer! Com a chegada do inverno, a gente acaba ficando um pouco desanimado de sair para se divertir do lado de fora, né? Eu, nascido e criado em um estado do Brasil que faz calor o ano todo, também sou fraco para temporadas frias. Então, nessa oportunidade, gostaria de apresentar para vocês um local que gosto e que, mesmo no frio, é possível se divertir. Estou falando da Biblioteca Central que fica próxima à estação do Centro de Tsukuba. Quando o inverno chega e eu quero um tempo agradável dentro de um lugar quente, eu vou sem falta para essa biblioteca. Além de livros, lá é possível assistir e pegar DVD e outras mídias emprestado também. Tem também uma área voltada para crianças em que há tanto livros infantis quanto ilustrados e, por isso, é um bom lugar para passar um bom e divertido tempo com seus filhos e filhas!

Esporadicamente alguns eventos interessantes também acontecem por lá. No prédio em que a biblioteca se encontra, ainda há uma cafeteria e um museu, além de uma área no segundo andar em que diversas atividades culturais acontecem. É realmente um ótimo lugar! E, de brinde, a biblioteca, além de livros em japonês e inglês, também conta com livros em português! E tudo isso de graça. Se vocês tiverem a chance, recomendo muito este local!

- ◇ A página digital multilíngue da Prefeitura de Tsukuba pode ser acessada em inglês, japonês simplificado, mandarim e coreano. (<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/index.html>)
- ◇ O Informativo Trimestral é publicado em inglês, mandarim, coreano, tailandês, português, espanhol, indonésio e vietnamita. (<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/1015289>)

